

Schweizerische Koordinationsstelle
für Bildungsforschung

Centre suisse de coordination pour
la recherche en éducation

Centro svizzero di coordinamento
della ricerca educativa

Swiss Coordination Centre for
Research in Education

Information Bildungsforschung
Permanente Erhebung über Projekte der schweizerischen Bildungsforschung

Information sur la recherche éducationnelle
Enquête permanente sur la recherche éducationnelle en Suisse

Informazione sulla ricerca educativa
Inchiesta permanente sulla ricerca educativa in Svizzera

Information about research in education
Permanent inquiry into educational research in Switzerland

ISSN 1013-6258

22:108

Durée de la recherche: 2017–2020

Thématique de la recherche:

L'apprentissage coopératif dans une classe multiculturelle et plurilingue

Laufzeit des Projekts: 2017–2020

Thema des Projekts:

Kooperatives Lernen in einer multikulturellen und mehrsprachigen
Klasse

Institution: Université de Genève, Faculté de psychologie et des sciences de l'éducation (FPSE), Genève

Mise en œuvre | Bearbeitung: Céline Buchs, Dr. & Mathilde Maradan, lic. en pédagogie

Personne à contacter | Kontaktperson: Céline Buchs (celine.buchs@hepl.ch)

Brève description de la recherche: Enseigner dans une classe hétérogène, où les élèves sont issus de milieux sociaux, linguistiques et culturels extrêmement divers, représente un enjeu de taille. Les auteures du présent travail de recherche analysent, dans le cadre du projet du FNS «L'intégration des élèves en contexte hétérogène» (FNS [173025](#)), un programme à quatre niveaux qui intègre les langues maternelles (arabe, bengali, brésilien, anglais, français, allemand, pachtou, tagalog, italien, portugais, espagnol) de tous les élèves (N = 19: 6 monolingues [français], 8 bilingues, 4 trilingues et 1 quadrilingue). Le programme est constitué d'activités scolaires coopératives dans une classe de 4^e du primaire, située dans le canton francophone de Genève. Il vise à approfondir les connaissances sur la diversité, en respectant les principes d'égalité et de parité dans la participation aux différentes activités de la classe. En guise de préparation aux activités coopératives plurilingues, les enfants ont bénéficié de programmes destinés à encourager l'ouverture d'esprit, afin qu'ils se sentent acceptés et à l'aise. Les activités étaient conçues de manière à stimuler les aspects suivants: a) l'ouverture aux autres (p.ex. développement d'aptitudes coopératives), b) la diversité linguistique (p.ex. enseignement réciproque des langues), c) la diversité culturelle (p.ex. visionnement de films portant sur d'autres cultures), et d) l'intégration des langues maternelles et des histoires familiales personnelles (p.ex. dans des groupes de travail multilingues). Les retours d'expérience, fournis par écrit ou oralement, de l'enseignant-e, des élèves et des parents montrent que le programme est dans l'ensemble apprécié. 14 parents le considèrent comme pertinent et 10 indiquent qu'ils auraient aimé participer davantage aux devoirs à la maison. La plupart des parents (14) et des enfants (14) pensent que, grâce à ce programme, les enfants dont la première langue est la langue d'enseignement comprennent mieux désormais les difficultés rencontrées par leurs camarades allophones, ce qui renforce le sentiment d'appartenance.

Kurzbeschreibung: Das Unterrichten einer heterogenen Schülerschaft mit stark diversifizierten sozialen, sprachlichen und kulturellen Hintergründen ist herausfordernd. Die Autorinnen des vorliegenden Beitrags untersuchen im Rahmen des SNF-Projekts «Die Integration von Schülern in heterogenen Kontexten» (SNF [173025](#)) ein vierstufiges Programm, das die Herkunftssprachen (Arabisch, Bengalisch, Brasilianisch, Englisch, Französisch, Deutsch, Paschtu, Tagalog, Italienisch, Portugiesisch, Spanisch) aller Schülerinnen und Schüler (N = 19: 6 einsprachig [Französisch], 8 zwei-, 4 drei- und 1 viersprachig) integriert. Das Programm besteht aus kooperativen Schulaktivitäten in einer 4. Primarschulklasse im französischsprachigen Kanton Genf. Es beabsichtigt, das Wissen über Vielfalt zu vertiefen, und zwar unter Berücksichtigung von Gleichheit und Gleichberechtigung bei der Teilnahme an verschiedenen Klassenaktivitäten. Als Vorbereitung halfen den Kindern Massnahmen zur Förderung der Offenheit, damit sie sich bei der Teilnahme an mehrsprachigen kooperativen Aktivitäten akzeptiert und wohl fühlten. Die Aktivitäten waren so konzipiert, dass sie folgende Aspekte förderten: a) Offenheit gegenüber anderen (z.B. das Trainieren kooperativer Fähigkeiten), b) sprachliche Vielfalt (z.B. gegenseitiger Sprachunterricht), c) kulturelle Vielfalt (z.B. Filme über andere Kulturen) sowie d) Einbeziehung der Herkunftssprachen und persönlichen Familiengeschichten (z.B. in sprachlich heterogenen Gruppenarbeiten). Die schriftlichen und mündlichen Rückmeldungen der Lehrperson, der Schülerschaft und der Eltern zeigen, dass das Programm generell geschätzt wird. 14 Eltern erachten es als relevant und 10 geben an, dass sie sich gern stärker an den Hausaufgaben beteiligt hätten. Die meisten Eltern (14) und Kinder (14) sind der Meinung, dass Kinder, deren Erstsprache der Unterrichtssprache entspricht, die Schwierigkeiten von anderssprachigen Mitschülerinnen und -schülern durch das Programm nun besser verstehen und dass dadurch das Zusammengehörigkeitsgefühl gestärkt wird.

Publications | Veröffentlichungen: Buchs, C. & Maradan, M. (2021). Fostering equity in a multicultural and multilingual classroom through cooperative learning. *Intercultural Education*, 32(4), 401–416.

doi: [10.1080/14675986.2021.1889985](https://doi.org/10.1080/14675986.2021.1889985)

D'autres publications:

Sanchez-Mazas, M., Mechi, A. & Buchs, C. (2021). Des valeurs à l'expertise. Apports de la psychologie sociale à une formation des enseignants en contexte de diversité. In F. Lorcerie (dir.), *Les fondamentaux de l'action* (p. 219–233. Rennes: Presses Universitaires de Rennes.

Buchs, C., Margas, N., Zinetti, D., Maradan, M. & Lamarina, E. (2020). Fostering Inclusion in Culturally and Linguistic Diverse Classrooms by multilingual cooperative activities. *Journal of Community Guidance & Research*, 37(3), 1–9.

Les publications mentionnées dans l'Information sur la recherche éducationnelle ne sont pas disponibles au CSRE; veuillez-vous adresser à votre libraire ou à l'institution de recherche ou à la personne de contact mentionnée.

Hier erwähnte Publikationen sind über den Buchhandel oder die durchführende Institution bzw. die Kontaktperson zu beziehen, nicht bei der SKBF.

Méthodes de recherche | Methoden: étude qualitative, entretiens écrits et oraux, observations

Délimitation géographique | Geografischer Raum: Genève

Type de recherche | Art des Projekts: propre projet de l'institution mentionnée

Mandat de la recherche | Auftrag: sans mandat

Financement | Finanzierung: Département suisse de la culture dans le cadre de la subvention «Olang». Collecte des données: FNS (Fonds national suisse), <https://p3.snf.ch/project-173025>

Mots-clés: école primaire, élèves allophones, intégration sociale et scolaire, pédagogie coopérative, langues et cultures, pays d'origine, apprentissage coopératif, égalité de participation, plurilinguisme

Schlüsselbegriffe: Primarschule, fremdsprachige Schüler-innen, soziale und schulische Integration, kooperative Pädagogik, Sprachen und Kulturen, Herkunftsland, kooperatives Lernen, gleichberechtigte Teilnahme, Mehrsprachigkeit

© SKBF. Nachdruck mit Quellenangabe erwünscht; Belegexemplar erbeten.

© CSRE. Reproduction autorisée avec mention de la source; veuillez nous envoyer un justificatif.